

Sırbistan'da İş Yerinde

Sırpça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Danas počinjem.	danas po-çi-nyem
Adım Ali, yeniyim.	Zovem se Ali, nov sam.	zovem se Ali, nov sam
Kiminle konuşmalıyım?	S kim treba da razgovaram?	s kim treba da raz-go-va-ram
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Gde mogu da se presvučem?	gde mogu da se pres-vu-čem
Dolabım var mı?	Imam li ormarić?	imam li or-ma-riç
Molalar ne zaman?	Kada su pauze?	kada su pa-u-ze
Kaçta bitiyoruz?	Kada završavamo?	kada zav-rşa-va-mo

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Šta treba da radim?	šta treba da radim
Bunu nasıl yapıyorum?	Kako se ovo radi?	kako se ovo radi
Bir kere gösterir misiniz?	Možete li da mi pokažete jednom?	mo-je-te li da mi po-ka-je-te yednom
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Nisam razumeo, možete li ponoviti?	nisam ra-zu-me-o, mo-je-te li po-no-vi-ti
Şimdi anladım.	Sada razumem.	sada ra-zu-mem
Bu doğru mu?	Da li je ovako ispravno?	da li je o-va-ko isp-rav-no
Bittiğinde ne yapayım?	Šta da radim kada završim?	šta da radim kada završim
Yardım eder misiniz?	Možete li da mi pomognete?	mo-je-te li da mi po-mog-ne-te

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Bu bozuk.	Ovo je pokvareno.	ovo ye pok-va-re-no
Makine durdu.	Mašina se zaustavila.	ma-şi-na se za-us-ta-vi-la
Bu tehlikeli.	Ovo je opasno.	ovo ye o-pas-no
Yaralandım.	Povredio sam se.	pov-re-di-o sam se
Bunu kaldıramıyorum.	Ne mogu ovo da podignem.	ne mogu ovo da po-dig-nem
Eldiven lazım.	Trebaju mi rukavice.	tre-ba-yu mi ru-ka-vi-tse

Bir hata yaptım.

Napravio sam grešku.

nap-ra-vi-o sam grešku

Hastalık ve İzin

Rapor aynı gün bildirilir.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Bolestan sam, danas ne mogu da dođem.	bo-les-tan sam, danas ne mogu da docyem
Ateşim var.	Imam temperaturu.	imam tem-pe-ra-tu-ru
Doktora gidiyorum.	Idem kod lekara.	idem kod le-ka-ra
Rapor getireceğim.	Doneću doznaku.	do-ne-çu doz-na-ku
İzin isteyebilir miyim?	Mogu li da uzmem odmor?	mogu li da uzmem odmor
Cuma izin alabilir miyim?	Mogu li slobodno u petak?	mogu li slo-bod-no u petak
Biraz geç kalacağım.	Malo ću zakasniti.	malo ću za-kas-ni-ti

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Sırpça	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Kada stiže plata?	kada stije plata
Bordromu alabilir miyim?	Mogu li platni listić?	mogu li platni listić
Fazla mesai ödeniyor mu?	Da li se plaća prekovremeni rad?	da li se plaća pre-kov-re-me-ni rad
Sigortam ödeniyor mu?	Da li mi se plaćaju doprinosi?	da li mi se pla-ća-yu dop-ri-no-si
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Kada mi istiće ugovor?	kada mi is-ti-će u-go-vor
Kaç izin günüm var?	Koliko dana odmora imam?	ko-li-ko dana od-mo-ra imam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Dobro jutro, jesi li nov? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Da, danas počinjem. Zovem se Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Dobrodošao. Prvo ćeš ovde da pospremiš. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Kako se ovo radi? Možete li da mi pokažete jednom? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Naravno, gledaj ovako. Tabii, bak böyle.
Siz	Sada razumem. Šta da radim kada završim? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Dođi kod mene, daću ti drugo. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Dobro. Kada su pauze? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	U deset i u dvanaest. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Hvala. Teşekkürler.

Sırbistan'da Bilmeniz Gerekenler

Doprinosi sorun: *Da li mi se plaćaju doprinosi?* Sırbistan'da en önemli sorudur. Prim ödenmezse hastalık raporu geçersiz olur, sağlık ve emeklilik haklarınız oluşmaz.

Bordronuzu saklayın: *platni listić* ev kiralarken ve oturma izni yenilerken istenir. Sözleşmede yazan tutarla ödenenin aynı olduğunu kontrol edin.

Elden ödeme uyarısı: ücretin bir kısmını elden almak, sigorta priminizin düşük hesaplanması demektir. Uzun vadede haklarınızı azaltır.

Yazılı sözleşme şart: *ugovor o radu* yazılı olmalı ve bir kopyası size verilmelidir.